

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2003/03085]

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus. — Secteur contributions directes. — Avis aux institutions habilitées à délivrer des reçus en matière de libéralités déductibles de l'ensemble des revenus nets des donateurs

Depuis le 1^{er} janvier 2001, les dons faits en argent à un organisme occasionnés aux institutions concernées par l'introduction de l'euro, le Ministre des Finances avait autorisé qu'à titre dérogatoire le montant minimum soit maintenu à 1 000 BEF (ou 24,79 EUR) jusqu'au 31 décembre 2001. Cette décision a fait l'objet d'un avis publié au *Moniteur belge* du 14 décembre 2000.

Il est revenu dernièrement au Ministre des Finances que certains donateurs, qui effectuent des libéralités au moyen d'un ordre permanent de paiement de 100 BEF ou 2,48 EUR par mois, ont omis de faire adapter ce montant mensuel et, dès lors, ont effectué en 2002 une libéralité de seulement 29,76 EUR, ce qui ne leur permet pas en principe de bénéficier de la déduction fiscale.

Le Ministre des Finances a toutefois décidé, à titre exceptionnel, que les libéralités de 29,76 EUR effectuées dans ces circonstances précises seront néanmoins déductibles et pourront dès lors faire l'objet d'un reçu (attestation fiscale). Cette disposition exceptionnelle est applicable uniquement pour l'année 2002.

Les donateurs concernés qui désirent continuer à bénéficier de la déduction dans le futur, sont par conséquent invités à donner sans délai les instructions utiles à leur organisme financier afin que les libéralités effectuées en 2003 atteignent au moins le montant minimum requis de 30 EUR.

Il est demandé aux institutions concernées par cette disposition de bien vouloir en avertir leurs donateurs lors de la délivrance de l'attestation fiscale remise en exécution de cette décision.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2003/02029]

10 FEVRIER 2003. — Circulaire n° 514^{ter} - Mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation

Madame la Ministre,
Monsieur le Ministre,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Dans un souci de cohérence et d'uniformité, certaines dispositions doivent être prises pour la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation tels que visés par l'arrêté royal du 7 novembre 2000, modifié par l'arrêté royal du 19 juillet 2001.

Les Membres du Gouvernement fédéral sont priés de veiller à ce que les présentes dispositions soient transmises à leurs différents services administratifs et, s'il échet, aux organismes qui relèvent de leur compétence.

1. Traduction en langues allemande et anglaise

Vous trouverez, ci-dessous, la traduction officielle en langues allemande et anglaise de la dénomination des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation.

En ce qui concerne les traductions en langue allemande, celles-ci ont été fixées par le Commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande, conformément à l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 18 juillet 1990.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2003/03085]

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit. — Sector directe belastingen. — Bericht aan de instellingen die gemachtigd zijn kwijtschriften uit te reiken voor giften die de schenkers van hun totale netto-inkomen kunnen aftrekken

Sinds 1 januari 2001, moeten de giften in geld, gedaan aan een instelling die gemachtigd is fiscale attesten uit te reiken in het kader van aftrekbare giften, per kalenderjaar tenminste 30 euro bedragen om recht te geven op een fiscale aftrek.

Voor het jaar 2001 heeft de Minister van Financiën, bewust van de bijkomende werkzaamheden en de kosten die de invoering van de euro teweegbrengt bij de betrokken instellingen, bij wijze van uitzondering toegestaan dat het minimumbedrag behouden blijft op 1 000 BEF (of 24,79 EUR) tot 31 december 2001. Die beslissing werd via een bericht in het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2000 gepubliceerd.

Onlangs werd aan de Minister van Financiën medegedeeld dat sommige schenkers die giften doen via een doorlopende opdracht van 100 BEF of 2,48 EUR per maand, nagelaten hebben dit maandelijks bedrag aan te passen en bijgevolg in 2002 een gift hebben gestort van slechts 29,76 EUR, wat hen in principe uitsluit van het voordeel van de fiscale aftrek.

De Minister van Financiën heeft evenwel, bij wijze van uitzondering, beslist dat de giften van 29,76 EUR gestort in de voormelde omstandigheden, niettemin aftrekbaar zijn en dat voor die giften een kwijtschrift (fiscaal attest) mag worden uitgereikt. Die uitzonderlijke maatregel is enkel van toepassing voor het jaar 2002.

De betrokken schenkers die in de toekomst nog van de fiscale aftrek gebruik wensen te maken, worden bijgevolg verzocht om zonder uitstel de nodige instructies aan hun financiële instelling te geven zodat de giften gestort in 2003 tenminste het minimumbedrag van 30 EUR bereiken.

Aan de instellingen die bij die maatregel betrokken zijn, wordt gevraagd hun schenkers daarvan op de hoogte te willen brengen bij de uitreiking van het attest dat in uitvoering van die beslissing wordt uitgereikt.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2003/02029]

10 FEBRUARI 2003. — Omzendbrief nr. 514^{ter} - Inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten

Mevrouw de Minister,
Mijnheer de Minister,
Mijnheer de Staatssecretaris,

Met het oog op samenhang en eenvormigheid dienen sommige bepalingen genomen te worden voor de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 7 november 2000, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2001.

De federale Regeringsleden worden verzocht erop toe te zien dat onderhavige bepalingen overgemaakt worden aan de verschillende administratieve diensten en, in voorkomend geval, aan de instellingen waarvoor ze bevoegd zijn.

1. Vertaling in het Duits en het Engels

Hieronder vindt u de officiële vertaling in het Duits en in het Engels van de benaming van de federale overheidsdiensten en programmatorische federale overheidsdiensten.

Wat de vertalingen in het Duits betreft, werden die vastgesteld door de arrondissementscommissaris bevoegd voor het Duits taalgebied, overeenkomstig artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990.

Service public fédéral SPF	Federale Overheidsdienst FOD	Föderaler Öffentlicher Dienst FÖD	Federal Public Service FPS
Chancellerie du Premier Ministre	Kanselarij van de Eerste Minister	Kanzlei des Premierministers	Chancery of the Prime Minister
Personnel et Organisation	Personeel en Organisatie	Personal und Organisation	Personnel and Organisation
Budget et Contrôle de la Gestion	Budget en Beheerscontrole	Haushalt und Geschäftsführungskontrolle	Budget and Management Control
Technologie de l'Information et de la Communication	Informatie- en Communicatietechnologie	Informations- und Kommunikationstechnologie	Information and Communication Technology
Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement	Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking	Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit	Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation
Intérieur	Binnenlandse Zaken	Inneres	Home Affairs
Finances	Financiën	Finanzen	Finance
Mobilité et Transport	Mobiliteit en Vervoer	Mobilität und Transportwesen	Mobility and Transport
Emploi, Travail et Concertation sociale	Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg	Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung	Employment, Labour and Social Dialogue
Sécurité sociale	Sociale Zekerheid	Soziale Sicherheit	Social Security
Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement	Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu	Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt	Health, Food Chain Security and Environment
Justice	Justitie	Justiz	Justice
Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie	Economie, K.M.O., Middenstand en Energie	Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie	Economy, S.M.Es., Self-employed and Energy
Service public fédéral de Programmation SPP	Programmatorische federale Overheidsdienst POD	Föderaler Öffentlicher Programmierungsdienst ÖPD	Federal Public Planning Service PPS
Télécommunications	Telecommunicatie	Fernmeldewesen	Telecommunications
Développement durable	Duurzame ontwikkeling	Nachhaltige Entwicklung	Sustainable Development
Protection des Consommateurs	Consumentenzaken	Verbraucherschutz	Consumer Protection
Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale	Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie	Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung und Sozialwirtschaft	Social Integration, fight against Poverty and Social Economy
Gestion des Actifs	Activabeheer	Aktivaverwaltung	Asset Management
Politique scientifique	Wetenschapsbeleid	Wissenschaftspolitik	Science Policy

2. Intitulés communs pour les fonctions de management

Pour les fonctions de management N-1, N-2 et N-3 exercées au sein des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, un intitulé commun du titre de la fonction est fixé.

Tous les titulaires d'une fonction de management N-1 portent le titre de « Directeur général », à l'exception de la fonction de management N-1 exercée au Service public fédéral Finances et au Selor - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - où le titulaire de cette fonction porte respectivement le titre d'« Administrateur général » et d'« Administrateur délégué »;

Tous les titulaires d'une fonction de management N-2, portent le titre de « Directeur », à l'exception de la fonction de management N-2 exercée au Service public fédéral Finances où le titulaire de cette fonction porte le titre d'« Administrateur »;

Tous les titulaires d'une fonction de management N-3, portent le titre de « Directeur de Centre »;

Lorsque le titulaire d'une fonction de management N-1, N-2 ou N-3 est du sexe féminin, le titre de sa fonction doit alors se lire, en langue française, respectivement, « Directrice générale », « Administratrice générale », « Administratrice déléguée », « Administratrice », « Directrice » ou « Directrice de Centre ».

En ce qui concerne la fonction de management de « Président du Comité de Direction », celle-ci doit se lire, en français, « Présidente du Comité de Direction » lorsque le titulaire de cette fonction est du sexe féminin.

2. Gemeenschappelijke benamingen voor de managementfuncties

Voor de managementfuncties N-1, N-2 en N-3 uitgeoefend binnen de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, wordt een gemeenschappelijke benaming van de functietitel vastgesteld.

Alle titularissen van een managementfunctie N-1 dragen de titel van « Directeur-generaal », met uitzondering van de managementfunctie N-1 uitgeoefend bij de Federale Overheidsdienst Financiën en Selor-Selectiebureau van de federale overheid- waar de titularis van deze functie de titel van respectievelijk « Administrateur-generaal » en « Afgevaardigd Bestuurder » draagt;

Alle titularissen van een managementfunctie N-2 dragen de titel van « Directeur », met uitzondering van de managementfunctie N-2 uitgeoefend bij de Federale Overheidsdienst Financiën waar de titularis van deze functie de titel van « Administrateur » draagt;

Alle titularissen van een managementfunctie N-3 dragen de titel van « Centrum Directeur »;

Als de titularis van een managementfunctie N-1, N-2 of N-3 van het vrouwelijke geslacht is, dient derhalve de titel van haar functie in het Frans, respectievelijk als « Directrice générale », « Administratrice générale », « Administratrice déléguée », « Administratrice », « Directrice » of « Directrice de Centre » gelezen te worden.

Wat de managementfunctie « Voorzitter van het Directiecomité » betreft, dient die in het Frans als « Présidente du Comité de Direction » gelezen te worden als de titularis van deze functie van het vrouwelijke geslacht is.

La traduction officielle en anglais des différents titres de fonctions est la suivante :

Pour tous les SPF

— Président du Comité de direction : Chairman of the Board of Directors

Pour tous les SPF sauf le Selor et le SPF Finances

— Directeur général : General Director

— Directeur : Director

Pour le Selor :

— Administrateur délégué : Managing Director

Pour le SPF Finances

— Administrateur général : General Administrator

— Administrateur : Administrator

— Directeur de Centre : Centre Director

3. Utilisation des abréviations

L'abréviation officielle de « service public fédéral » est « SPF ». Celle de « service public fédéral de programmation » est « SPP ».

Sur le papier à en-tête et autres documents officiels de chaque SPF ou SPP, il n'est pas obligatoire de reprendre l'intitulé complet « service public fédéral » ou « service public fédéral de programmation ». Les abréviations de ceux-ci suffisent.

Dans tous les cas, l'administration concernée garde le choix de l'utilisation de l'intitulé complet ou de son abréviation. L'essentiel est de penser au client de l'administration qui doit pouvoir facilement identifier celle-ci.

Il est toutefois demandé aux administrations d'utiliser l'intitulé complet du SPF ou du SPP sur les enseignes apposées aux façades des bâtiments. Il est important pour le public qu'il puisse identifier clairement qu'il s'agit d'une institution fédérale. Et ce, principalement à Bruxelles, qui est le siège de nombreux bâtiments publics tant belges (Communautés, Régions,...) qu'europeens et internationaux.

La présente circulaire remplace les circulaires 514 et 514bis - Mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation - publiées au *Moniteur belge* n°149 du 3 mai 2002, 2^e Edition, pages 18740 - 18741 et n° 305 du 25 septembre 2002 - 1^{ère} Edition, pages 43403 - 43407.

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

De officiële Engelse vertaling van de verschillende functietitels is als volgt :

Voor alle FOD's

— Voorzitter van het Directiecomité : Chairman of the Board of Directors

Voor alle FOD's behalve Selor en de FOD Financiën

— Directeur-generaal : General Director

— Directeur : Director

Voor Selor :

— Afgevaardigd Bestuurder : Managing Director

Voor de FOD Financiën

— Administrateur-generaal : General Administrator

— Administrateur : Administrator

— Centrum Directeur : Centre Director

3. Afkortingsgebruik

De officiële afkorting voor « federale overheidsdienst » is « FOD ». Die van « programmatorische federale overheidsdienst » is « POD ».

In de hoofding en de andere officiële documenten van elke FOD en POD is het niet verplicht de volledige benaming « federale overheidsdienst » of « programmatorische federale overheidsdienst » aan te duiden. De afkortingen hiervan volstaan.

In ieder geval heeft het bedoelde bestuur de keuze betreffende het gebruik van de volledige benaming of van de afkorting. De klant van de administratie moet die op een duidelijke manier kunnen identificeren.

Er wordt echter aan de besturen gevraagd de volledige benaming van de FOD of de POD te gebruiken op de uithangborden die zich aan de gevels van de gebouwen bevinden. Het is zeer belangrijk voor het publiek op een duidelijke manier te identificeren dat het om een federale instelling gaat en dit, vooral te Brussel die de zetel van talrijke openbare gebouwen is, zowel Belgische (Gemeenschappen, Gewesten,...) als Europese en Internationale.

Deze omzendbrief vervangt omzendingen 514 en 514 bis - Inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten - gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*, nr. 149 van 3 mei 2002, 2^{de} Editie, pagina 18740 - 18741 en nr. 305 van 25 september 2002 - 1^{ste} Editie, pagina 43403- 43407.

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00093]

Commission pour la terminologie juridique allemande Appel aux candidats

En vertu de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 77, remplacé par la loi du 18 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 25 juillet 1990), et de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 (*Moniteur belge* du 27 mars 1998) relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande, ladite Commission, composée de trois membres nommés par le Roi, sera à nouveau installée au Commissariat d'Arrondissement adjoint d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith à Malmedy.

Les candidats doivent posséder une compétence particulière en matière juridique et législative ainsi qu'une connaissance approfondie de la langue allemande et de la terminologie juridique. Le titre de licencié ou de docteur en droit n'est toutefois pas formellement requis.

Les membres de la commission ont droit à des jetons de présence et au remboursement des frais de transport. Leur mandat est de quatre ans et est renouvelable.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae et de toutes les pièces attestant les compétences requises sont à adresser par lettre recommandée à Monsieur le Ministre de l'Intérieur (Service public fédéral Intérieur - à l'attention de Mme M. De Knop, Présidente du Comité de direction) rue Royale 66, à 1000 Bruxelles, dans un délai de 30 jours calendriers à compter de la date de publication du présent appel.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du Service central de traduction allemande au Commissariat d'arrondissement adjoint d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith, rue de la Gare 13 à 4960 Malmedy (tél. 080-79 93 79, fax 080-79 93 80).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00093]

Commissie voor de Duitse rechtsterminologie Oproep tot de gegadigden

Krachtens de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 77, vervangen bij de wet van 18 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1990), en krachtens het koninklijk besluit van 26 januari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1998) betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie zal die Commissie, samengesteld uit drie door de Koning benoemde leden, opnieuw bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat Eupen - Malmedy - Sankt-Vith te Malmedy ingesteld worden.

De kandidaten moeten een bijzondere bevoegdheid in juridische en wetgevingsaangelegenheden bezitten en blijk geven van een grondige kennis van de Duitse taal en de rechtsterminologie. Het bezit van de titel van licentiaat of doctor in de rechten is echter niet per se vereist.

De leden van de commissie hebben recht op presentiegeld en vergoeding van de reiskosten. Hun mandaat duurt vier jaar en kan worden hernieuwd.

De sollicitaties zijn, samen met een curriculum vitae en alle stukken tot staving van de vereiste bekwaamheden, per aangetekende brief aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken (Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken - t.a.v. Mevr. M. De Knop, voorzitter van het directiecomité), Koningsstraat 66, te 1000 Brussel, te richten binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de datum waarop voorliggende oproep wordt bekendgemaakt.

Nadere inlichtingen kunt U inwinnen bij de Centrale dienst voor Duitse vertalingen van het adjunct-arrondissementscommissariaat van Eupen-Malmedy-Sankt-Vith, rue de la Gare 13, in 4960 Malmedy (tel. 080-79 93 79, fax 080-79 93 80).